

広報ひこね (英語版)

Community

Newsletter

KOHO HIKONE

Issue Date: November 1st, 2021

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.



November 2021

- Updates on the COVID-19 Vaccination Campaign (P. 3)
- Applications for Kindergartens and Kodomo-ens (P. 4)
- Activities at the Kodomo Center (P. 6)
- Cancer Screening (P. 8)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>

(Website of Hikone) <https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html>

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.



This Foreign-Language Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital

Interpretation Services

•Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいます”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*The availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Being Prepared	Hikoneshi Kokusai Kyoukai Tel: (0749)-22-5931	100 yen per lesson
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE かつらだ さん (KATSURADA) TEL: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Sunday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE よしおか さん (YOSHIOKA) Tel: (0749)-24-7241	100 yen per lesson
Monday to Friday	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ② 11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Satellite (Weekday Class) NAYASHICHI Tel: 0749-46-5377 みずの さん (MIZUNO) Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
*closed on holidays				
Tuesday & Friday	9:00 a.m. to 10:20 a.m.	Asahinomori- Chiku Kouminkan	Smile みずの さん (MIZUNO) Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
Thursday	5:30 p.m. to 6:50 p.m.			
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:00 a.m.	6F, AL-Plaza Hikone	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

★Updates on the Hikone COVID-19 Vaccination Campaign

Individual Vaccination (available only for children aged 12 to 15)

Clinic Name	Address	How to Schedule an Appointment
Fujiseki Clinic	Hikone Takamiya-cho 2037	Please make an appointment for the COVID-19 vaccine via phone at 0749-23-2233 between 11:30 and noon or 18:00 and 18:30, or visit the clinic in person to do so.
Fujino Kodomo Clinic	Hikone Toga-cho 36-6	Please make an appointment for the COVID-19 vaccine via phone at 0749-47-5311.

Mass Vaccination (available for people over 12) PM: 13:45 – 16:45

Kusunoki Center 1F (Hikone, Hassaka-cho)			AL-Plaza Hikone 4F (Hikone, Daito-cho)		
1 st Dose	Time	2 nd Dose	1 st Dose	Time	2 nd Dose
Nov 27 (Sat)	PM	Dec 18 (Sat)	Nov 13 (Sat)	PM	Dec 4 (Sat)

*If the mass vaccination is canceled due to severe weather, etc., you will be notified of the cancellation through the website of Hikone and Hikone FM radio (78.2 MHz).

*Please show up for your appointment at least 5 minutes before your appointed time.

*If you are late for your vaccine appointment, it will automatically be canceled, including the 2nd dose.

How to Book a COVID-19 Vaccine (Online or by Phone Only)

Online Vaccine Appointment



Web



LINE (Hikone City Account)

Vaccine Appointment Call Center

TEL 0120-152-811

8 : 30 AM – 5 : 00 PM (no service on weekends or holidays)

You will be asked to provide your:

- ① Ticket Number, ② Date of Birth, ③ Name,
- ④ Daytime Phone Number, ⑤ Desired Site,
- ⑥ Desired Date and Time

Keep Your Vaccine Ticket Safe Even After You Are Fully Vaccinated

As of now, there is no government-issued certificate certifying that you have been fully vaccinated against COVID-19 aside from the vaccine passport that excludes you from a mandatory quarantine in some foreign countries. Your vaccine ticket is the only formal verification document in this regard, and therefore, you are strongly advised to keep your vaccine ticket once you are fully vaccinated.



About the Recommended Interval

In principle, there has to be a two-week interval between the 1st dose and 2nd dose of the COVID-19 vaccination, and any other jab must not be administered during the interval. This recommended two-week interval is applicable in cases where a non-COVID-19 jab is administered after getting the 2nd dose of the COVID-19 vaccination.

Combining Two Different COVID-19 Vaccines

- If you wish to receive the AstraZeneca vaccine as your 2nd dose due to severe adverse reactions to the Pfizer or Moderna vaccine, please contact the Shiga AstraZeneca Vaccination Center. More details are available on the website of Shiga.
- If you wish to receive the Pfizer vaccine as your 2nd dose after having adverse reactions to the Moderna vaccine, please get in touch with the Hikone Appointment Call Center at 0120-152811. Note that terms and conditions apply.

Inquiries: Hikone COVID-19 Vaccination Management Office, Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

Information

☆FY 2022 Applications for Kindergartens and Kodomo-ens

Target age

3-year-old (children born between April 2, 2018 and April 1, 2019)

4-year-old (children born between April 2, 2017 and April 1, 2018)

5-year-old (children born between April 2, 2016 and April 1, 2017)

Eligibility: Guardians of children who live in Hikone City.

Application Form

Date: Available from November 10 (Wednesday)

Place: Each Kindergarten and Kodomo-en, City Hall of Hikone (1F), Each Branch of the City Hall, Manmaru Hiroba (2F, Viva City Hikone), Higashiyama Jido-Kan, Kodomo Center, Hikone Early Childhood Division (2F, Welfare Center)

Application Period

Date: November 15 (Monday) - November 24 (Wednesday)

8:30 – 17:15 (Closed on the weekend and holidays)

How to Apply

Please scan the QR code to apply online or submit the application form with other requirements to the Hikone Early Childhood Division in person.

List of Kindergartens and Kodomo-ens

Name	Available Seats		
	3- year-old	4 -year- old	5 -year-old
Hikone Kindergarten	50	35	a few
Takamiya Kindergarten	25	10	
Inae Higashi Kindergarten	25	5	
Asahinomori Kindergarten	50	35	
Johoku Kindergarten	25	15	
Kinjo Kindergarten	50	30	
Sawayama Kindergarten	25	5	
Joyou Kindergarten	25	5	
Hirata Kodomo-en	34	5	

Inquiry: Hikone Early Childhood Division Tel: 0749-23-9597 Fax: 0749-26-1768

☆Cut Down on Your Household Trash

Due to the aging incineration plant in Hikone, the city asks you to cut down on household waste and to recycle as much as possible.

Inquiries: Hikone Sanitation Center Tel: 0749-22-2734, Fax: 0749-24-7787



☆Weekend City Hall Opening for the Issue of My Number Cards

The city hall of Hikone is scheduled to open for November 14 (Sun) and 23 (Tue, Holiday) between 9:30 a.m. and 12:30 p.m. to issue My Number cards.

Inquiries: Hikone Life Service Division Tel: 0749-30-6111, Fax: 0749-22-1398

☆Be a Responsible Pet Owner

- Make Sure To Clean Up After Your Dog
Under the Hikone City ordinance, not cleaning up after your dog is banned. Before walking your dog, be sure to take a plastic bag with you and clean up after your dog.
- Keep Your Cat Inside Your Home
It can be trouble in your neighbourhood if your cat urinates and defecates outside.
Keeping your cat inside your home can not only prevent possible trouble with your neighbours, but also protects the cat from dangers.
- Please Refrain From Feeding Stray Cats
Feeding stray cats could lead them to thrive and multiply a lot or cause trouble with neighbours.
The trap-neuter-return program is one of the ways to control their population.

Inquiries: Hikone Living Environment Division, Tel: 0749-30-6116, Fax: 0749-27-0395

☆Saturday Opening of Hikone Consultation Centre for Foreigners

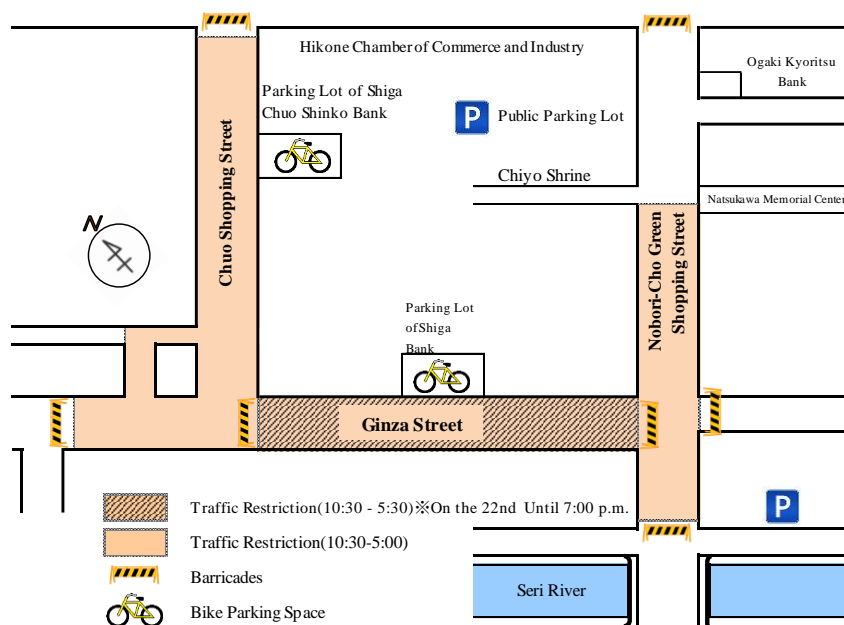
The Hikone consultation centre for foreigners (International Longue Salon) is scheduled to be open temporarily on November 20th (Saturday).

- Address: Hikone, Chuo-cho, 2-26, 1F.
- The centre will be closed on November 22nd (Monday).

☆Traffic Restrictions for the Ebisuko Festival (Nov 20 - 21)

Between November 20 (Sat) and 21 (Sun), due to the Ebisuko festival, please note that traffic restrictions and rules will go into effect as follows.

- **Ginza Shopping Street - Sat: 10:30 until 5:30, Sun: 10:30 until 7:00**
 - **Nobori-machi Green Shopping Street, Chuo Shopping Street - 10:30 until 5:00**



*Do not park your car at the Hikone Chamber of Commerce and Industry.

*The schedule of some route buses will be different during the Ebisuko festival.

Inquiries

- **Hikone Shopping Street Association Office TEL: 0749-22-7303**
- **Ebisuko Management Office TEL: 0749-22-0466**
- **Koto Bus Hikone Office TEL: 0749-25-2501**

Event

☆Activities at the Kodomo Center

• **Autumn Outdoor Play**

Date: November 13 (Sat) 10:00 – 11:30

Target Age: Parents and their children born between April 2, 2015 and October 31, 2019

Capacity: 15

Fee: 300 JPY

Application Period: November 3rd until 10th

• **Let's Have Fun With Science**

Date: November 20 (Sat) 13:30 – 15:00

Target Age: Elementary and Junior-High Schoolers (Elementary school children need to be accompanied by their parents)

Capacity: 15

Fee: 300 JPY

Application Period: November 6th until 17th

• **Astronomy Class**

Date: November 28 (Sun) 14:00 – 15:00 *The class will be hosted, rain or shine.

Target Age: 1st to 3rd Graders (need to be accompanied by their parents)

Capacity: Five Pairs

Fee: 200 JPY

Application Period: November 14th until 24th

• **Enjoy Fall And Winter Constellations**

Date: 1st Class, November 26 (Fri) 19:30 – 21:00

2nd Class, December 10 (Fri) 19:30 – 21:00

Capacity: 20 for each class

Fee: 300 JPY (fee for children of pre-k age)

Notes: * Elementary school children need to be accompanied by their parents.

* If it rains, the class will be cancelled. If you are not sure, please contact the Kodomo Center after 4:00 PM.

Application Period: November 13th until 24th for the 1st Class

November 27th until December 8th for the 2nd Class

Inquiries: Kodomo Center, Tel: 0749-28-3645, Fax: 0749-28-3646

☆Hikone Castle Light-ups

• Child Abuse Prevention Month: Orange

On November 11 (Thu), Hikone Castle will be lit up in orange from sunset until 9:00 PM.

• Elimination of Violence against Women: Purple

On November 12 (Fri), Hikone Castle will be lit up in purple from sunset until 9:00 PM.

• World Diabetes Day: Blue

On November 14 (Sun), Hikone Castle will be lit up in blue from sunset until 9:00 PM.

☆Hikone Morning Market

November 21 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at Hikone Afternoon & Evening Market!

Consultation

※All offices closed on holidays.

Law Consultation	Nov 26 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from Nov 17)	Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people with reservations)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	① Support for Work Nov 10 (Wed) 13:30 – 15:30 ② Support for Continuing to Work Nov 17 (Wed) 13:30 – 15:30 (both offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00	Child and Youth Consultation Center (Hikone Welfare Centre)	0749-47-3001
Childrearing Consultation Support Consultation	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Branch	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

☆December Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Reception Hours: Please visit the official website of Hikone or get in touch with the Hikone Health Promotion Division.



November

Target Age Group	Date	
Four Months Old	14 (Tue)	Born between Aug 1, 2021 and Aug 18, 2021
	21 (Tue)	Born between Aug 19, 2021 and Aug 31, 2021
Ten Months Old	15 (Wed)	Born between Jan 30, 2020 and Feb 10, 2021
	22 (Wed)	Born between Feb 11, 2021 and Feb 28, 2021
One and 1/2 Years Old	10 (Fri)	Born between May 2, 2020 and May 18, 2020
	17 (Fri)	Born between May 19, 2020 and June 8, 2020
Two and 1/2 Years Old	9 (Thu)	Born between May 3, 2019 and May 20, 2019
	16 (Thu)	Born between May 21, 2019 and June 4, 2019
Three and 1/2 Years Old	13 (Mon)	Born between Apr 25, 2018 and May 11, 2018
	20 (Mon)	Born between May 12, 2018 and May 23, 2018

Notes

*No reminder will be mailed to your address.

*Please bring a toothbrush and a face towel for infant check-ups for 1½ years old and 3½ years old.

*For the 3½ years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

*On the day of an infant check, please take the body temperature of your baby and anyone who accompanies him/her.

And if you suspect that your child is sick, please contact the Health Promotion Division.

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: November 26 (Fri) 9:30 -11:00

Location: *Kusunoki Center*

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

*Please make a reservation via phone from Oct 1 (Fri).

☆Hepatitis Virus Test

Test Day: November 30 (Tue)

Eligibility: Hikone Residents Aged Older Than 40 Years Old Who Have Never Got Tested For The Virus Before.

*A notice regarding the hepatitis virus test was mailed to eligible people at the age of 40, 45, 50, 55, and 60 late May.

Appointment: If you received the notice, schedule your appointment for the test with one of the designated medical facilities. If you do not have the notice but wish to get tested, please contact the Hikone Health Promotion division at 0749-24-0816.

Fee: Free with the notice, 1,300 yen with no notice

☆Cancer Screening

The following cancer screening tests are available at medical facilities across Hikone at a reasonable price.

For more information, please access the official website of Hikone.

Types of Cancer Screening

- Colorectal Cancer - Available until December 20 *A faecal sample container is available until November 30.
- Breast Cancer - Available until March 31, 2022
- Cervical Cancer – Available until March 31, 2022

How to Schedule a Cancer Screening Test

Please directly contact one of the designated medical facilities at your earliest convenience.

A list of the designated facilities is available on the website of Hikone.

